

2

**V.** Behold the handmaid of the Lord.  
He aquí la esclava del Señor.

**R.** Be it done unto me  
according to Thy word.  
Hágase en mí según Tú Palabra.

A  
N  
G  
E  
L  
U  
S

*Hail Mary,  
full of grace.  
The Lord is with thee.*

*Dios te salve,  
María,  
llena eres de gracia,  
el Señor es contigo.*

## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118

Facsímile ..... (717) 392-4789

Correo Electrónico ..... p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

**PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez**

### HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

Querida Familia de San Juan Bautista:

Continuamos pidiendo a Dios que tenga piedad y misericordia de tantos enfermos con el Covid-19. Algo nos está enseñando el Señor mediante esta crisis, debemos confiar en El, debemos ser sumisos y humildes y una vez que le pidamos nuestra petición repetamos "no sea nuestra sino tu voluntad que se cumpla Oh Señor." Esa es la mejor oración que levanta al Cristiano al trono de Dios.

En todo caso la Santa Palabra de Dios este fin de semana nos presenta al "Precursor", el "Vocero", el "Pregonero", el "Heraldo del Señor" y "la Voz" en el desierto que grita "preparen el camino al Señor". La imagen de Juan el Bautista es la de un siervo humilde y fiel que se dedica a predicar palabras siempre señalan no a sí mismo sino a otro, al más importante.

Todos esos títulos indican que su papel es abrir camino para aquel a quien debemos prestar atención y seguir e imitar. A la misma vez su llamado estremece, porque exige que también seamos humildes y así rechazamos en primer lugar el antiguo pecado del demonio - su pernicioso pecado del orgullo y la soberbia - el "non serviam" de satanás. Esas palabras significan "no serviré" que son su definitiva y **castigora** elección en contra de servir al encarnado Jesucristo y por El a servir a los seres humanos. Tanto gustaba satanás, el ángel caído, el padre de las mentiras, de su propia dignidad espiritual que olvidó al Autor, al Creador, al Dador de esa dignidad y por eso ya no puede habitar en la luz. Prefirió habitar sin Dios y por eso gritó "no serviré".

El que es humilde gusta servir. El que es amante de la soberbia busca que otros le sirvan. San Juan Bautista nuestro patrón de la parroquia dijo sencillamente "Él (Jesús) debe aumentar y yo debo disminuir" y tanto fue lo que disminuyó que por fin lo degollaron. El pecado mayor lo tienen Herodías concubina de Herodes. En vez de ser el humilde siervo de Dios, de quien le fue otorgado el puesto de Rey abusó de su puesto y por orgullo mató San Juan.

Contemplemos esto más cuidadosamente. Pongamos atención a nuestras inclinaciones y actitudes internas esta semana. ¿A quién pertenecemos? Que Jesús renazca en nuestras almas.

Paz y bien,

Padre Luis Rodríguez, Párroco

Dear Family of San Juan Bautista:

We continue to ask God to have mercy and compassion on so many sick with Covid-19. The Lord is teaching us something through this crisis, we must trust Him, we must be submissive and humble and once we ask our request we must repeat "it is not ours but your will that it be done Oh Lord." That is the best prayer that a Christian raises to the throne of God.

In any case, the Holy Word of God this weekend introduces us to the "Precursor", the "Spokesman", the "Town Crier", the "Herald of the Lord" and "the Voice" in the desert that shouts "prepare the way for the Lord". The image of John the Baptist is that of a humble and faithful servant who is dedicated to preaching words that always point not to himself but to another, the most important.

All of these titles indicate that their role is to pave the way for the one we must heed and follow and imitate. At the same time his call is shocking, because it demands that we also be humble and thus reject in the first place the ancient sin of the devil - his pernicious sin of pride and arrogance - the "non serviam" of satan. Those words mean "I will not serve" which are your final and punishing choice against serving the incarnate Jesus Christ and for Him to serve human beings. Satan, the fallen angel, the father of lies, was so fond of his own spiritual dignity that he forgot the Author, the Creator, the Giver of that dignity and that is why he can no longer dwell in the light. He preferred to live without God and that is why he shouted "I will not serve."

He who is humble likes to serve. He who is a lover of pride seeks others to serve him. Saint John the Baptist, our patron of the parish, said simply "He (Jesus) must increase and I must decrease" and he decreased so much that he was finally beheaded. Herodias, a concubine of Herod, has the greatest sin. Instead of being the humble servant of God, who was granted the position of King, he abused his position and out of pride he killed Saint John.

Let us look at this more carefully. Let's pay attention to our inner inclinations and attitudes this week. Who do we belong to? May Jesus be reborn in our souls.

Peace and good,

Father Luis Rodríguez, Pastor

# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.  
Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL** y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.  
Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

**All Masses will be held inside the Church**  
**SOCIAL DISTANCING** guidelines and **THE USE OF MASKS** are required.  
The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

**Sábado, 05 de Diciembre — B.V.M.**

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Guadalupe y Eduardo Ortiz †

**Domingo, 06 de Diciembre — Segundo Domingo de Adviento**

**9:00 AM MASS (Inglés)** — Por la Comunidad de San Juan Bautista †

**11:00 AM MISA** — Gaspar & José Antonio Cabrera, Michelle Cintrón †

**1:00 PM MISA** — Cumpleaños de Gloria Lasprilla

**6:00 PM MISA** — Hipólito Alvarado e Isabel Fontán †

**Lunes, 07 de Diciembre — San Ambrosio**

**9:00 AM MISA** — Cumpleaños de Linda Delgado

**5:00 PM VIGIL MASS of the Immaculate Conception**  
— For the Community of San Juan Bautista

**Martes, 08 de Diciembre — Inmaculada Concepción de la Bienaventurada Virgen María**

**9:00 AM MISA** — Por todos los fieles difuntos

**6:30 PM MISA** — Luis Molina †

**Miércoles, 09 de Diciembre — San Juan Diego**

**9:00 AM MISA** — Por la benditas Almas del Purgatorio

**Jueves, 10 de Diciembre**

**6:30 PM MISA** — Rafael Navedo †

**Viernes, 11 de Diciembre — San Dámaso I**

**9:00 AM MISA** — Por la benditas Almas del Purgatorio

**5:30 - 6:45 PM CONFESIONES**

**11:00 PM MISA y MAÑANITAS GUADALUPANAS** — Por todos los Inmigrantes

**Sábado, 12 de Diciembre — Nuestra Señora de Guadalupe**

**9:00 AM Solemn Mass of Our Lady of Guadalupe**  
— Antonio, Francisca y German Rafael Rodríguez †

**12:00 PM Misa Solemne de Nuestra de Guadalupe** —

**7:00 PM MISA DE VIGILIA del Tercer Domingo de Adviento** - Jackelin Vega y Reynold Maymi †

**Domingo, 13 de Diciembre — Tercer Domingo de Adviento**

**9:00 AM MASS** — Juan, Miguelina, Idalia Santos, Trinidad Santiago †

**11:00 AM MISA** — Edgar Miranda-Mora †

**1:00 PM MISA** — Domiciano Yupanqui y Flor Guzmán de Yupanqui †

**6:00 PM MISA** — Por la Comunidad de San Juan Bautista

## DIA DE PRECEPTO

### FIESTA DE LA INMACULADA CONCEPCION

Como miembros de la Iglesia Católica entendemos que tenemos la obligación de asistir a la Misa todos los Domingos. Además tenemos que asistir a Misa en los días Sagrados de Obligación.



El Martes, 8 de Diciembre celebramos la Fiesta de la Inmaculada Concepción, es un día de obligación, tendremos cuatro Misas para celebrar esta fiesta. Estas Misas serán además transmitidas en vivo por nuestra pagina de Facebook.

**Lunes — 5:00 PM Vigil Mass**

**Martes — 9:00 AM Misa  
6:30 PM Misa**

### Feast of Immaculate Conception

*On Tuesday, Dec. 8th we will celebrate the Feast of the Immaculate Conception — a Holy day of Obligation. We will have Vigil Mass on Monday, Dec. 7<sup>th</sup> @ 5:00 PM, and Tuesday, Masses in Spanish @ 9 AM. & 6:30 PM. These Masses will be transmitted Live thru Facebook.*

## Horario de Confesiones / Confession Schedule

**Viernes / Friday**

**5:30 — 6:45 PM**

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

*The Sacrament of Confession will also be available 30 minutes before each Mass.*





**¡USTEDES SON EXTRAORDINARIOS!  
YOU ARE EXTRAORDINARY!**

¡Gracias por dar extra este año a nuestros **Programa Post-Escolar y Campamento de Verano de San Juan Bautista** a través del Extra Ordinary Give 2020!

Su generoso apoyo muestra su compromiso con nuestra comunidad y el futuro de los jóvenes de la ciudad de Lancaster. Esperamos que juntos podamos seguir teniendo impactos extraordinarios en la vida de aquellos a quienes servimos.

De todos nosotros aquí, le damos las gracias y le deseamos a usted y a su familia un bendito Día de Acción de Gracias!

Thank you for Giving Extra this year to *San Juan Bautista After School & Summer Camp Programs* during the 2020 Extra Give!

*Your generous support shows your commitment to our community and the future of the youth of Lancaster City. We are hopeful that together we can continue to make extraordinary impacts in the lives of those we serve.*

*From all of us here, we thank you and wish you and your family a blessed Thanksgiving!*

## CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los Miércoles  
a las 6:30 PM — Iglesia

Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL**  
y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.

El Circulo de Oración será transmitido  
en Vivo por Facebook  
“Iglesia Católica San Juan Bautista”

### BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

**La próxima clase para Padres será el 9 de Enero 2020.** Por favor llame a la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

*Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.*

*Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. **The next class for Parents will be January 9<sup>th</sup>, 2020.** These classes may be attended even before the baby is born. Please call the church office to register and obtain more information.*



# Nuestra Señora de Guadalupe

## HORARIO DE NOVENA, MAÑANITAS y MISA — DEVOTIONS & MASS SCHEDULE

Domingo, 6 de Diciembre	—	<b>5:00 PM</b>	Novena
Lunes, 7 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Martes, 8 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Miércoles, 9 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Jueves, 10 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Viernes, 11 de Diciembre	—	10:00 PM	Novena
<i>Friday, December 11<sup>th</sup></i>	—	11:00 PM	Misa y Mañanitas Guadalupanas <i>Mass and Mañanitas Guadalupanas</i>
<b>Sábado, 12 de Diciembre</b>	—	9:00 AM	Mass
<i>Saturday, December 12<sup>th</sup></i>		12:00 PM	Misa Solemne / <i>Solemn Mass</i>

**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES / EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**  
Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL** y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.  
*SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.*

Las Novenas y Misas serán transmitidas en vivo por Facebook / *Masses will be transmitted Live via Facebook*



## **LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**

<b>Domingo</b>	Is 40, 1-5. 9-11; 2 Pedro 3, 8-14; Marcos 1, 1-8
<b>Lunes</b>	Is. 35, 1-10; Lucas 5, 17-26
<b>Martes</b>	Gn. 3, 9-15. 20; Ef. 1, 3-6. 11-12; Lucas 1, 26-38
<b>Miércoles</b>	Is. 40, 25-31; Mateo 11, 28-30
<b>Jueves</b>	Is. 41, 13-20; Mateo 11, 11-15
<b>Viernes</b>	Is. 48, 17-19; Mateo 11, 16-19
<b>Sábado</b>	Za. 2, 14-17; Lucas 1, 26-38
<b>Domingo</b>	Is 61, 1-2. 10-11; 1 Ts. 5, 16-24; Juan 1, 6-8. 19-28

## **¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?**

Se ha formado un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.



Para obtener más información sobre esta red de mentores y participar en este ministerio de caridad o para asistir a través de Zoom, póngase en contacto con el diácono Jim Doyle (717 343-1102) o el diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o envíe un correo electrónico sanjuanreentry@gmail.com.

**SI HAS DE CRECER, DA DE TI MISMO:  
CONVIÉRTETE EN UN MENTOR.**

## **WANT TO HELP PEOPLE?**

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

For more information about this network of mentors and becoming involved in this ministry of charity or for attending via Zoom, contact Deacon Jim Doyle 717 343-1102 or Deacon Jorge Nazario 717 681-5011 or e-mail sanjuanreentry@gmail.com.

**IF YOU ARE TO GROW, GIVE OF YOURSELF:  
BECOME A MENTOR.**

## **ARBOLITO DE CARIDAD— Giving Tree**

Agradecemos a todas las personas que se llevaron una tarjetita de nuestro Árbol de Caridad este pasado fin de semana. Pedimos que por favor provean un regalo nuevo, no cosas usadas. Los regalos los pueden traer el próximo fin de semana, 12 y 13 de Diciembre. **Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.



*We thank everyone who took a card from our Giving Tree this past weekend. We ask that you please provide a new gift, not used items. All gifts should be returned to us by Dec. 12<sup>th</sup> & 13<sup>th</sup>. **Please remember to bring the tag with your gift.** Thank you for your generosity.*

## **FLORES CONMEMORATIVAS DE NAVIDAD**

Usted puede hacer una ofrenda para las flores conmemorativas en honor de un ser querido. El dinero se utilizará para comprar flores para decorar la iglesia durante la temporada de Navidad. Los sobres se pueden encontrar en el boletín de hoy o pueden utilizar un sobre regular, pero por favor asegúrese de agregar una nota con su donativo indicando que son para las flores conmemorativas e incluir por quién se está haciendo su ofrenda.



## **CHRISTMAS FLOWER MEMORIAL**

You may make an offering for memorial flowers in honor of a loved one. The money will be used to purchase flowers to decorate the church over the Christmas season. Envelopes can be found in in todays bulletin or use a regular envelope, but please be sure to add a note that the money is for memorial flowers and include for whom the memorial offering is being made.

## **SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill**

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, Lilly Otero, Carmelo Pacheco, Mirta Perez-Lazaga, José Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Antonio Rodríguez, Salustina Rodríguez, Enid Román, Marigel Rosado, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Aracelis Torres, Domingo Torres, Jr., Efraín Vera, todos los enfermos por el Covid-19.

## **ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**

Matilde Aponte, Lydia Brown, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Hortencia Torres.

## **OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS v SUS FAMILIAS**

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.



**Paula Camacho**

*Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.*

**Resurrection Catholic School**  
**Your Parish School**



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org). We continue to keep our plan updated.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** There is currently a waitlist for the 2021-2022 school year for certain grades. Please call the office at 717-392-3083 to ensure your student is added to the list. Visit our website at [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org) to take a virtual tour of the school and follow us on Facebook, <https://www.facebook.com/resurrectioncatholicsschoollancaster> to see what our students are up to.
- ◆ Eighth grade students are hosting an **Online Gift Card Fundraiser for Texas Roadhouse** to raise money for their class trip. Enter, <https://na.eventscloud.com/resurrection>, into your webpage browser and follow the directions to purchase e-gift cards. **10% of your gift card purchase goes to our students.** If you **Dine-In on Dec. 16**, 10% of your bill will go to our students as well. A step by step guide to purchasing Texas Roadhouse gift cards can be found on our Facebook page, Resurrection Catholic School. If you have any questions, please email Mrs. Geiman at [wgeiman@rcspa.org](mailto:wgeiman@rcspa.org). Thank you!
- ◆ **Resurrection is seeking part-time custodial help**, 2 to 3 hours per day, Monday - Friday mornings. If interested, please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or [jhughes@rcspa.org](mailto:jhughes@rcspa.org).

- ◆ **School Masses** are closed to the public at this time.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!  
Familia de Fe—La Amabilidad lo Cambia Todo

*We invite your family to become part of the Resurrection family!*  
*Family of Faith – Kindness Changes Everything*

**TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA**  
**SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE**

**Nuevos horarios:**

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm  
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

**New hours of operation:**

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm  
Saturday — 9am - 2pm

*Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.*

**Horario Especial de la Tienda / Special Evening Store Hours**

Ultimo día: Martes 8 de Diciembre  
de 6:00 a 9:00 PM

Last day: Tuesday, December 8  
6:00 - 9:00 PM

**MINISTERIO DE LA JUVENTUD “UNA SOLA VOZ”**

Estamos emocionados de dar la bienvenida a todos los adolescentes de los grados 8-12 de todas las parroquias y escuelas del condado de Lancaster a la familia de “One Voice”. Por favor tómese un momento para revisar el sitio web - [www.onevoiceym.org](http://www.onevoiceym.org) para ver los próximos eventos, descubrir maneras de ser voluntarios, Este nuevo programa regional de ministerio juvenil está financiado de manera independiente por los fieles laicos de la Diócesis de Harrisburg. A cualquier persona que desee apoyar financieramente a este ministerio o por voluntariado se le pide que se ponga en contacto con Kim Moore en [kmoore-onevoiceym.org](mailto:kmoore-onevoiceym.org).

Gracias de antemano por su apoyo a este ministerio.  
“...con un mismo entusiasmo, alabarán a UNA SOLA VOZ a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo.”.Rom 15:6

- **6 de diciembre: Fire and Ice Meet and Greet:** 6-8pm: Evento de encuentro. Vístase en capas para actividades interiores y exteriores. Este evento se llevará a cabo en Knights of Columbus Meadow Hills - 1598 New Danville Pike, Lancaster 17603.
- **29 de diciembre: Christmas Trivia Meet and Greet:** 12-2pm: ¡Acompáñanos en tus vacaciones de Navidad para una noche de trivia de equipo sobre la temporada navideña! Vamos a "envolver" la diversión y los juegos con un servicio de oración de Navidad a la luz de las velas. Este evento se llevará a cabo en el edificio de la Parroquia de Santa Ana 929 N Duke St. Lancaster.

**ONE VOICE YOUTH MINISTRY**

We are excited to welcome all teens in grades 8-12 from all parishes and schools in Lancaster County to the One Voice family. Please take a moment to review the website @ [www.onevoiceym.org](http://www.onevoiceym.org) to see upcoming events, discover ways to volunteer, and/or to donate to this ministry. This new regional youth ministry program is independently funded by the lay-faithful in the Diocese of Harrisburg. Anyone that may want to support this ministry financially or by volunteering are asked to contact Kim Moore at [kmoore@onevoiceym.org](mailto:kmoore@onevoiceym.org).

Thank you in advance and your support of this ministry. “...that with one accord you may with ONE VOICE glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.” Rom15:6

**DECEMBER SCHEDULE**

- **December 6th: Fire and Ice Meet and Greet:** 6-8pm: Hangout event. Dress in layers for inside and outside activities. This event will be held at Knights of Columbus Meadow Hills - 1598 New Danville Pike, Lancaster 17603
- **December 29th: Christmas Trivia Meet and Greet:** 12-2pm: Join us over your Christmas break for a team trivia night all about the Christmas season! We will "wrap up" the fun and games with a candlelit Christmas prayer service. This event will be held at St Anne Parish building 929 N Duke St. Lancaster.

**Primera Lectura**

**Is 40, 1-5, 9-11**

Consuelen, consuelen a mi pueblo, dice nuestro Dios. Hablen al corazón de Jerusalén y díganle a gritos que ya terminó el tiempo de su servidumbre y que ya ha satisfecho por sus iniquidades, porque ya ha recibido de manos del Señor castigo doble por todos sus pecados”.

Una voz clama: “Preparen el camino del Señor en el desierto, construyan en el páramo una calzada para nuestro Dios. Que todo valle se eleve, que todo monte y colina se rebajen; que lo torcido se enderece y lo escabroso se allane. Entonces se revelará la gloria del Señor y todos los hombres la verán”. Así ha hablado la boca del Señor.

Sube a lo alto del monte, mensajero de buenas nuevas para Sión; alza con fuerza la voz, tú que anuncias noticias alegres a Jerusalén. Alza la voz y no temas; anuncia a los ciudadanos de Judá: “Aquí está su Dios. Aquí llega el Señor, lleno de poder, el que con su brazo lo domina todo. El premio de su victoria lo acompaña y sus trofeos lo anteceden. Como pastor apacentará su rebaño; llevará en sus brazos a los corderitos recién nacidos y atenderá solícito a sus madres”.

**Salmo**

**R/. Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos al Salvador.**

Escucharé las palabras del Señor,  
palabras de paz para su pueblo santo.  
Está ya cerca nuestra salvación  
y la gloria del Señor habitará en la tierra. **R/.**

La misericordia y la fidelidad se encontraron,  
la justicia y la paz se besaron,  
la fidelidad brotó en la tierra,  
y la justicia vino del cielo. **R/.**

Cunado el Señor nos muestre su bondad,  
nuestra tierra producirá su fruto.  
La justicia le abrirá camino al Señor  
e irá siguiendo sus pisadas. **R/.**

**Segunda Lectura**

**2 Pd. 3, 8-14**

Queridos hermanos: No olviden que para el Señor, un día es como mil años y mil años, como un día. No es que el Señor se tarde, como algunos suponen, en cumplir su promesa, sino que les tiene a ustedes mucha paciencia, pues no quiere que nadie perezca, sino que todos se arrepientan.

El día del Señor llegará como los ladrones. Entonces los cielos desaparecerán con gran estrépito, los elementos serán destruidos por el fuego y perecerá la tierra con todo lo que hay en ella.

Puesto que todo va a ser destruido, piensen con cuánta santidad y entrega deben vivir ustedes esperando y apresurando el advenimiento del día del Señor, cuando desaparecerán los cielos, consumidos por el fuego, y se derretirán los elementos.

Pero nosotros confiamos en la promesa del Señor y esperamos un cielo nuevo y una tierra nueva, en que habite la justicia. Por lo tanto, queridos hermanos, apoyados en esta esperanza, pongan todo su empeño en que el Señor los halle en paz con él, sin mancha ni reproche...

**Aclamación antes del Evangelio**

**R. Aleluya, aleluya.**

Preparen el camino del Señor, hagan rectos sus senderos, y todos los hombres verán al Salvador.

**R. Aleluya, aleluya**

**Evangelio**

**Mc. 1, 1-8**

Éste es el principio del Evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios. En el libro del profeta Isaías está escrito:

*He aquí que yo envío a mi mensajero delante de ti, a preparar tu camino. Voz del que clama en el desierto: “Preparen el camino del Señor, enderecen sus senderos”.*

En cumplimiento de esto, apareció en el desierto Juan el Bautista predicando un bautismo de arrepentimiento, para el perdón de los pecados. A él acudían de toda la comarca de Judea y muchos habitantes de Jerusalén; reconocían sus pecados y él los bautizaba en el Jordán.

Juan usaba un vestido de pelo de camello, ceñido con un cinturón de cuero y se alimentaba de saltamontes y miel silvestre. Proclamaba: “Ya viene detrás de mí uno que es más poderoso que yo, uno ante quien no merezco ni siquiera inclinarme para desatarle la correa de sus sandalias. Yo los he bautizado a ustedes con agua, pero él los bautizará con el Espíritu Santo”.

**First Reading**

**Is. 40: 1-5, 9-11**

Comfort, give comfort to my people, says your God. Speak tenderly to Jerusalem, and proclaim to her that her service is at an end, her guilt is expiated; indeed, she has received from the hand of the LORD double for all her sins.

A voice cries out: In the desert prepare the way of the LORD! Make straight in the wasteland a highway for our God! Every valley shall be filled in, every mountain and hill shall be made low; the rugged land shall be made a plain, the rough country, a broad valley. Then the glory of the LORD shall be revealed, and all people shall see it together; for the mouth of the LORD has spoken.

Go up on to a high mountain, Zion, herald of glad tidings; cry out at the top of your voice, Jerusalem, herald of good news! Fear not to cry out and say to the cities of Judah: Here is your God! Here comes with power the Lord GOD, who rules by his strong arm; here is his reward with him, his recompense before him. Like a shepherd he feeds his flock; in his arms he gathers the lambs, carrying them in his bosom, and leading the ewes with care.

**Responsorial Psalm**

**R/. Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.**

I will hear what God proclaims; the LORD—  
for he proclaims peace to his people.  
Near indeed is his salvation to those who fear  
him, glory dwelling in our land. **R/.**

Kindness and truth shall meet;  
justice and peace shall kiss.  
Truth shall spring out of the earth,  
and justice shall look down from heaven. **R/.**

The LORD himself will give his benefits;  
our land shall yield its increase.  
Justice shall walk before him,  
and prepare the way of his steps. **R/.**

**Second Reading**

**2 Pt. 3: 8-14**

Do not ignore this one fact, beloved, that with the Lord one day is like a thousand years and a thousand years like one day. The Lord does not delay his promise, as some regard “delay,” but he is patient with you, not wishing that any should perish but that all should come to repentance.

But the day of the Lord will come like a thief, and then the heavens will pass away with a mighty roar and the elements will be dissolved by fire, and the earth and everything done on it will be found out.

Since everything is to be dissolved in this way, what sort of persons ought you to be, conducting yourselves in holiness and devotion, waiting for and hastening the coming of the day of God, because of which the heavens will be dissolved in flames and the elements melted by fire.

But according to his promise we await new heavens and a new earth in which righteousness dwells. Therefore, beloved, since you await these things, be eager to be found without spot or blemish before him, at peace.

**Gospel Acclamation**

**R. Alleluia, alleluia**

Prepare the way of the Lord, make straight his paths:  
All flesh shall see the salvation of God.

**R. Alleluia, alleluia**

**Gospel**

**Mk. 1: 1-8**

The beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God.

*As it is written in Isaiah the prophet: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A voice of one crying out in the desert: “Prepare the way of the Lord, make straight his paths.”*

John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. People of the whole Judean countryside and all the inhabitants of Jerusalem were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins.

John was clothed in camel’s hair, with a leather belt around his waist. He fed on locusts and wild honey. And this is what he proclaimed: “One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals. I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit.”



Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,  
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County



**EL JARDÍN**  
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~  
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions  
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals  
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER  
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411  
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



**Rohrerstown**  
DINER  
Lancaster, PA  
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario



**EL PUEBLITO**  
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con  
**Esperanza**  
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.  
*Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza*

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**  
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.  
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

**M.A.K Hair Salon**  
402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
**717 - 399-4901**  
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



**Blank advertisement space.**



**F. R. G.**  
Carpintería - Pintura - Techos  
Revestimiento - Cerámica - Cercas  
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos  
19 Rosewood Dr.  
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244  
Licencia de 1 Estado  
PA059425

**Eric Lopez** 717-989-0206




**Eric's Cuts**

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947**

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI  
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3110 Litz St. | 717.560.5100  
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Litz: Spaht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**INJURY LAW**  
BARBER & O'BRYEN, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**




(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**


**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



**smilebuilderz**  
urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez  
at Smilebuilderz Urgent  
Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).


**ONE REALTYONEGROUP**  
UNLIMITED

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601  
**SE HABLA ESPAÑOL**  
Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated



**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

**Joel Velez**  
Regional Vice President  
717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**DU**  
**ReySoundzz**  
Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**Angel Torres**  
717-299-3726 | [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster